

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 298

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2018年11月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

あげお産業祭

さんぎようさい
地元の農産物や市内の特産品のほか、さまざまな
商工業製品が大集合します。子ども向けステージ
ショー、模擬店、体験・参加型イベント、フリーマ
ケットなど盛りだくさん。ご家族揃ってお越しください。

とき：11月10日(土)・11日(日)

午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課 Tel. 777-4441

農政課 Tel. 775-7384

上尾市観光協会 Tel. 775-5917



上尾産業節

汇集在本地收获的农产物品和特产品及各色各样的工
商业制品。其他还有小孩子的舞台节目，临时小卖部，
可以体验参加活动，跳蚤等。请您和家人一起尽享欢乐。

日期：11月10日(星期六)・11日(星期日)

上午10点～下午3点30分

地点：市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課 Tel. 777-4441

農政課 Tel. 775-7384

上尾市観光協会 Tel. 775-5917



上尾消費生活展

通过该展览会可以愉快地学习对生活有用的情报。
在会场有智力竞赛，贩卖手工制品・农产物品・各种点
心，跳蚤市场，儿童手工体验教室，表演连环话剧・上
映电影等各色各样的内容。

在「交换义卖会」孩子们提出不用的玩具换取分数，
按照得分可以交换自己喜欢的玩具。即使没带玩具来，
参加收集图章竞赛也可以得分。

日期：11月23日(星期五・假日)・24日(星期六)

上午10点～下午3点

地点：コミュニティセンター

→ 上尾消費生活展実行委員会事務局

Tel. 775-0800 / Fax 776-4600

あげおしょうひせいかつてん 上尾消費生活展

くらしに役立つ情報を楽しみながら学べます。ク
イズラリー、手作り製品・農産物・軽食の販売、フ
リーマーケット、子ども手作り体験教室、紙芝居
上演、映画上映など楽しい企画がたくさんあります。

「かえっこバザール」では、子ども達が使わなくな
ったおもちゃを持ってきてポイントをもらい、貯まっ
たポイントで好きなおもちゃと交換できます。おもち
やがなくても、ポイントラリーに参加すればポイント
がもらえます。

とき：11月23日(金・祝日)・24日(土)

午前10時～午後3時

ところ：コミュニティセンター

→ 上尾消費生活展実行委員会事務局

Tel. 775-0800

Fax 776-4600



ドメスティック・バイオレンス

夫婦やパートナーなどの親密な間柄で行われる暴力をドメスティック・バイオレンス(DV)といいます。大学生や中高生など、若年層の交際相手からの暴力はデートDVといい、男性も女性も被害者になる可能性があります。一人で悩まず、まずは相談してください。相談は無料、秘密は守られます。

◆男女共同参画推進センター

Tel. 778-5110 市役所第三別館1階

・女性のためのDV電話相談:

毎週月・木曜日
午前10時～正午、午後1時～4時

・女性のための相談:

毎週水曜日
午前10時～正午、午後1時～4時
(1回の相談は50分・予約制)



◆上尾警察署(警察安全相談担当)

Tel. 773-0110 24時間対応
緊急の場合は110番

◆埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

Tel. 600-3800 月～土(第3木曜日を除く)
午前10時～午後8時30分

◆埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

・男性のための男性臨床心理士による電話相談:

Tel. 601-2175 第4日曜日
午前11時～午後3時



◆婦人相談センター(DV相談担当)

Tel. 863-6060
月～土 午前9時30分～午後8時30分
日・祝日 午前9時30分～午後5時

性暴力被害については、以下にご相談ください。

◆アイリスホットライン

(性暴力等犯罪被害専用相談電話)

Tel. 839-8341
月～金 午前8時30分～午後5時

◆よりそいホットライン

Tel. 0120-279-338(通話料無料)
24時間対応

家庭内暴力(家暴。Domestic Violence)

是指夫妻或同居男女等亲密关系之间的暴力行为。大学生或高中生等年青人的恋人所施加的暴力是 Date Domestic Violence(来自恋人的暴力)。无论男女都有受害的可能。不要一个人苦恼,请先联系商量。免费,严守秘密。

◆ 男女共同参与计划推进中心

Tel. 778-5110 市役所第三别馆1楼

- 专门女性设置的有关家暴的电话相談:每星期一・星期四 上午10点~中午,下午1点~4点
- 女性专门的相談:每星期三 上午10点~中午,下午1点~4点 (咨询时间为50分・必要预约)

◆ 上尾警察署(警察安全咨询担当)

Tel. 773-0110 24时间可以受理
紧急时请拨打110

◆ 埼玉県男女共同参与计划推进中心 With You さいたま

Tel. 600-3800 每星期一~星期六(第3星期四除外) 上午10点~晚上8点30分

◆ 埼玉県男女共同参与计划推进中心 With You さいたま

由男性临床心理士专门男性服务的电话相談: Tel. 601-2175

第4星期日 上午11点~下午3点

◆ 妇人咨询中心(DV咨询担当)

Tel. 863-6060

每星期一~星期六 上午9点30分~晚上8点30分
星期日・节日 上午9点30分~下午5点

有关性暴力受害,请联系商量。

◆ アイリスホットライン(性暴力等犯罪受害专门咨询电话)

Tel. 839-8341 每星期一~星期五
上午8点30分~下午5点

◆ よりそいホットライン

Tel. 0120-279-338(通话费免费)
24时间可以受理



児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。児童虐待は社会全体で解決すべき問題です。「虐待？」と思ったら、不確実な場合でも下記までご連絡ください(匿名でも可)。秘密は守ります。

◆ 児童相談所全国共通ダイヤル：
Tel. 189 (いちはやく) 24時間対応

◆ 子ども・若者相談センター：
Tel. 783-4964 / Fax 774-5342
月～金 (祝日・年末年始を除く)
午前8時30分～午後5時

◆ 県中央児童相談所：
Tel. 775-4152
月～金 (祝日・年末年始を除く)
午前8時30分～午後6時15分

◆ 上尾警察署：
Tel. 773-0110 24時間対応



救命講習会

と き：12月15日(土)
午前9時～午後12時

ところ：市消防本部

内容：成人に対する心肺蘇生法、AED の使用方法、応急手当など

対象：市内に在住か在勤または在学の中学生以上のひと

定員：20人(応募者多数の場合は抽選)

参加費：無料

申込み：市電子申請・届出サービス

(<https://s-kantan.jp/city-ageo-saitama-u/>)

から電子申請、または、往復はがきに、講習日、住所、氏名、年齢、性別、電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の方は学校名を書いて、11月19日(月)～26日(月)(必着)に東消防署管理課(〒362-0013 上尾村 537)へ

→ 東消防署管理課

Tel. 775-1310

FAX 770-1902



虐待儿童

11月为「防止虐待儿童的推进期间」。虐待儿童是社会全体应该解决的问题。如果你觉得有虐待的可能性、即使不确实也请立即打电话 189(匿名也可以)。严守秘密。

◆ 儿童相谈所全国共同电话：
Tel. 189 24 时间可以受理

◆ 儿童・青少年相谈中心：
Tel. 783-4964 / Fax 774-5342
每星期一～星期五 (节日・年末年初除外)
上午 8 点 30 分～下午 5 点

◆ 县中央儿童相谈所：
Tel. 775-4152
每星期一～星期五 (节日・年末年初除外)
上午 8 点 30 分～下午 6 点 15 分

◆ 上尾警察署：Tel. 773-0110 24 时间可以受理

救生学习会

日期：12月15日(星期六)上午9点～下午12点

地点：市消防本部

内容：学习对成人心肺苏生方法、AED 使用方法、应急处置等

对象：在市内居住，工作或上学(中学生以上)的人

定员：20人(报名多数时以抽签决定)

参加费：免费

报名：由市电子申请・报告服务

(<https://s-kantan.jp/city-ageo-saitama-u/>) 可以电子申请。或请在往返明信片上写明

日期、地址、姓名、年龄、性别、电话号码、做工作的人需要单位名称、上学的人需要学校名后11月19日(星期一)～26日(星期一)之前邮寄到东消防署管理课(〒362-0013 上尾村 537) 报名申请。

→ 东消防署管理课

Tel. 775-1310 / FAX 770-1902



AGAのイベント

外国人のための生活勉強会

税理士が、日本の税金制度や必要な手続き等についてわかりやすく説明（日本語）します。

と き：12月9日（日）午後2時～4時

と ころ：上尾公民館

対 象：市内に住む外国の方

参加費：無料

定 員：先着25人



ウインターパーティー

踊り・音楽演奏・ゲーム・外国の方の手作り料理などが楽しめるパーティーです。子どもにはプレゼントがあります。

と き：12月15日（土）午後2時～4時

と ころ：文化センター

参加費：会員 1,500円 一般 1,800円

子供 500円（小学6年生まで）

未就学児無料

定 員：先着90人

申込みは、12月7日までにイベント名、名前、住所、電話番号を書いて、ファクス、メールで市国際交流協会（AGA）事務局へ

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

AGA活動

面向外籍市民的学习会

有关日本的税金制度及必要的手续等，税理士将用简洁易懂的日语为大家讲解。

日期：12月9日（星期日）下午2点～4点

地点：上尾公民馆

对象：在市内居住的外籍市民

参加费：免费

定员：25人（以报名先后顺序为准）

忘年联欢会

有舞蹈，表演演奏，游戏以及外国籍人士们烹调的料理等。对小孩子送给小礼物。

日期：12月15日（星期六）下午2点～4点

地点：文化中心

参加费：会员 1,500日元 一般 1,800日元 儿童 500日元（小学生）幼儿免费

定员：90人（以报名先后顺序为准）

12月7日之前请写明活动名称，姓名，地址，电话号码用传真或电子邮件向市国际交流协会（AGA）事務局报名申请。

→ AGA事務局

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階（市役所の向かいの建物です）

電話番号：048-775-5111（代表）*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼（在市役所对面）

电话号码：048-775-5111（总机）*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内的各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp